



GREEN CROSS

A HELPING HAND FOR NEEDY PEOPLE IN VIETNAM

SỐ 1

PHÁT HÀNH
THÁNG 12/92.

SAP-VN

A NON-PROFIT &
NON-GOVERNMENTAL
ORGANIZATION

HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ

Nguyễn Phương Châu
Phạm Quang Vinh
Nguyễn Ngọc Thành
Lê Duy Hùng
Nguyễn Công Bằng



• GREEN CROSS là tiếng nói của Chương Trình Trợ Giúp Xã Hội cho Việt Nam (Social Assistance Program for Vietnam - SAP-VN), một đoàn thể xã hội bất vụ lợi.

• GREEN CROSS là phương tiện thông tin chung cho lãnh vực cứu trợ xã hội ở Việt Nam. GREEN CROSS đăng tải tin tức sinh hoạt, dự án, thông báo liên quan đến lãnh vực cứu trợ xã hội ở Việt Nam. Các đoàn thể cứu trợ xã hội có tiêu chuẩn N.G.O. (Non Governmental Organization) muốn góp mặt trên GREEN CROSS, xin gửi thư chính thức đến văn phòng SAP-VN để nhờ đăng tải và kèm theo nội dung tin tức sinh hoạt muốn phổ biến (giới hạn 1/4 trang cho mỗi hội).

• GREEN CROSS được phát hành trực tiếp bằng đường bưu điện và qua sự phân phối của các thân hữu. Muốn nhận được GREEN CROSS bằng đường bưu điện, xin bạn vui lòng gửi tên và địa chỉ (của bạn và các thân hữu hảo tâm) về văn phòng điều hành SAP-VN. Nếu có thể giúp được một phần chi phí thực hiện GREEN CROSS, xin bạn vui lòng gửi kèm theo 1 con tem 29¢ cho mỗi kỳ báo.

• SAP-VN không giữ bản quyền những bài vở và tin tức trên Bản Tin Green Cross. Tuy nhiên, rất mong các cơ quan truyền thông và báo chí vui lòng gửi cho một "copy" bài báo liên hệ sau khi trích đăng.

ĐỊA CHỈ LIÊN LẠC:

Post Office Box 1828
Garden Grove, California 92642
United States of America
Tel. (714) 537-4877

Thư gửi bạn đọc

Thưa bạn,

Chương Trình Trợ Giúp Xã Hội cho Việt Nam (SAP-VN) xin được hân hạnh gửi đến bạn Bản Tin GREEN CROSS - một tờ thông tin về lãnh vực cứu trợ xã hội cho Việt Nam.

Bản tin Green Cross sẽ lần lượt trình bày về đời sống của những đồng bào kém may mắn (như neo đơn, bệnh hoạn, tật nguyền, mồ côi, nghèo khổ...) đang sống lây lất đâu đó ở quê nhà, để tất cả chúng ta có dịp hiểu rõ hơn về một mặt của thực trạng xã hội Việt Nam ngày nay. Từ những hình ảnh này, mỗi một chúng ta sẽ tự mình chọn lựa một thái độ nào đó xét thấy hợp lý nhất.

Nếu qua kinh nghiệm bản thân và với các dữ kiện khách quan có được, bạn tin rằng việc trợ giúp cho các đồng bào kém may mắn ở nhà là cần thiết, xin hãy cùng tiếp tay thực hiện một số nỗ lực thích hợp và khả thi nhất trong hoàn cảnh đất nước Việt Nam hiện nay. Những nỗ lực này có thể là những chuyến thăm viếng, ủy lạo; có thể là những chương trình trợ giúp nhằm góp phần giải quyết các khó khăn căn bản trong đời sống hằng ngày của nhiều đồng bào nghèo; có thể là những cuộc lạc quyền giúp các đồng bào bị thiên tai, bão lụt; có thể là những dự án về giáo dục như bảo trợ học bổng, giúp đỡ sách vở giáo khoa, có thể là những dự án góp phần cải thiện dân sinh, phát triển xã hội; v.v...

Ngược lại, nếu bạn thật sự KHÔNG tin rằng việc cứu trợ xã hội có thể đem đến được những sự an ủi, ích lợi nào đó cho các đồng bào bất hạnh ở quê nhà, thì chúng tôi mong rằng bạn sẽ nhìn nỗ lực của những người tin tưởng vào ý hướng thiện nguyện này một cách bao dung và nhẫn nại. Những nghi ngờ về mục đích và ảnh hưởng của các nỗ lực nhân đạo này chắc chắn sẽ được thời gian và chính kết quả của công việc chứng minh một cách cụ thể.

Chương Trình Cứu Trợ Xã Hội cho Việt Nam rất mong nhận được sự hỗ trợ nhiệt tình của các cơ quan truyền thông, báo chí và đồng bào hảo tâm khắp nơi, đặc biệt là sự tham gia, tiếp tay chặt chẽ của các bạn trẻ cùng chí hướng, để SAP-VN có đủ điều kiện thực hiện các công tác thiện nguyện cấp thiết nêu trên.

Và sau hết, Green Cross xin được tự định danh rằng SAP-VN chỉ là một tổ chức thiện nguyện bất vụ lợi, không có liên hệ với bất cứ đoàn thể chính trị nào. Những thành viên của SAP-VN có thể có các quan tâm riêng về các vấn đề chính trị của Việt Nam, nhưng đó là quyền tự do cá nhân, và hoàn toàn không phản ánh chủ trương của SAP-VN □

SOCIAL ASSISTANCE PROGRAM FOR VIETNAM

Chương Trình Trợ Giúp Xã Hội cho Việt Nam

□ Tính chất của Hội:

Chương Trình Trợ Giúp Xã Hội cho Việt Nam (Social Assistance Program for Vietnam — **SAP-VN**) là một tổ chức thiện nguyện do người Việt Nam thành lập, chủ trương thực hiện các chương trình cứu tế và trợ giúp xã hội cho các đồng bào kém may mắn ở Việt Nam.

SAP-VN được thành lập vào tháng 5 năm 1992 tại hạt Orange County, tiểu bang California (Hoa Kỳ) và đã được văn phòng *Secretary of State* của tiểu bang California chấp thuận tư cách tổ chức xã hội dân lập, bất vụ lợi (*Non-Governmental / Nonprofit Organization*) của SAP-VN với *corporate #1838385* vào ngày 04-09-92. Đồng thời, cơ quan thuế vụ *Franchise Tax Board* của tiểu bang California cũng đã chấp thuận qui chế miễn thuế tiểu bang (*Code Section 23701d*) cho SAP-VN qua văn thư đề ngày 04 tháng 09 năm 1992.

Hiện nay, mọi sự đóng góp đã có thể được giảm thuế tiểu bang, và SAP-VN đang nộp đơn xin qui chế miễn thuế của liên bang để các đồng bào ủng hộ SAP-VN có thể được giảm thêm thuế liên bang. Theo luật lệ hiện hành, sau khi được cơ quan *Franchise Tax Board* của liên bang chấp thuận, hiệu lực của qui chế này sẽ được tính từ ngày Hội được chính thức công nhận.

□ Sơ lược về thành phần Hội Đồng Quản Trị:

Kể từ những ngày đầu hợp hành với nhau để thảo luận về vấn đề "có nên hay không nên cứu trợ các đồng bào kém may mắn ở Việt Nam" cho đến nay, sự hình thành của Hội là kết quả công sức, tim óc của rất nhiều thân hữu hảo tâm.

Sau khi cùng đồng ý xúc tiến chính thức thành lập Hội, toàn thể thân hữu đã đề nghị một số anh chị em trẻ đại diện xin phép thành lập và điều hành hoạt động của Hội.

Hội đồng Quản Trị là cơ cấu chính thức chịu trách nhiệm trước chính quyền Hoa Kỳ về mặt pháp lý và thuế vụ của SAP-VN, gồm có 5 người là:

- Anh Lê Duy Hùng, 31 tuổi, Kỹ sư điện toán.
- Anh Nguyễn Công Bằng, 37 tuổi, công nhân viên.
- Anh Phạm Quang Vinh, 32 tuổi, Kỹ sư điện toán.
- Anh Nguyễn Ngọc Thành, 34 tuổi, Giáo viên.
- Cô Nguyễn Phượng Châu, 30 tuổi, Bác sĩ nhãn khoa.

■ Văn phòng của Hội:

Trong những tháng gần đây, hầu hết thân hữu mới

quen đều tỏ ý ngạc nhiên khi đến thăm văn phòng Hội "Tiền đầu ra mà các anh muốn văn phòng lớn như vậy?"

Thật ra, cho đến nay Hội vẫn chưa có được một văn phòng chính thức, vì chưa có ngân quỹ. Văn phòng ở số 10566 đường Garden Grove chỉ là một văn phòng tạm, do ông John Zitny, người chủ phố đồng thời cũng là một Luật sư Hoa Kỳ cho phép sử dụng trong thời gian ông chưa cho mượn được. Vì vậy, trong hầu hết sự liên lạc, Hội phải dùng địa chỉ hộp thư (vì khi chủ phố cho mượn được là Hội phải dời ra ngay), và đó cũng là lý do tại sao ở văn phòng Hội hiện nay đang treo một bảng *For Lease* rất lớn!

Nhân đây, chúng tôi xin được cảm ơn nhá ý quý báu của ông John Zitny.

TIN SINH HOẠT

■ Tóm lược chuyến công tác Việt Nam của SAP-VN:

Sau khi hoàn tất các thủ tục căn bản để chính thức thành lập Hội, SAP-VN đã quyết định tổ chức một số chuyến công tác nghiên cứu ở Việt Nam. Chuyến đi được thực hiện trong tháng 7 và 8-92, do anh Nguyễn Công Bằng đại diện chính thức cho Hội; tháp tùng có Bác sĩ Nguyễn Phượng Châu, về Việt Nam cùng với phái đoàn của bác sĩ nhãn khoa Hoa Kỳ Volunteer Optometric Services to Humanity (VOSH) để công tác ở vùng Sài-gòn.

Trong thời gian 3 tuần lễ tại Việt Nam, phái đoàn SAP-VN đã tiếp xúc với nhiều cơ sở xã hội, y tế và giáo dục trong phạm vi thành phố Sài-gòn và một số vùng phụ cận để tìm hiểu về nhu cầu chung trong khu vực này nói riêng, và của toàn quốc nói chung.

Về xã hội, SAP-VN đã có dịp thăm *Nhà Nuôi Người Già và Tàn Tật số 1* - cơ sở nuôi dưỡng các cụ già bệnh hoạn, cổ đơn và tật nguyên; *Trung Tâm Định Cư Và Hướng Nghiệp* ở Bình Dương - nơi dành cho những người vô gia cư; *Nhà Nuôi Trẻ MẦM NON* số 6 ở Thị Nghè (nơi nuôi dưỡng những trẻ mồ côi bị bại não); *Nhà Nuôi Trẻ MẦM NON* số 5 (nơi nuôi dưỡng những trẻ mồ côi bị

bại liệt); *Nhà Nuôi Trẻ MẦM NON* số 2 (nơi nuôi dưỡng những trẻ mồ côi nữ); và *Nhà Picasso* (một viện mồ côi kiểu mẫu do bà Picasso - một mệnh thường quân người Pháp thành lập).

Về y tế, SAP-VN đã thăm viếng Trường Y Khoa Sài-gòn, Phòng Mạch Miễn Phí và Toán Y Tế lưu động ở quận 8.

Về giáo dục, SAP-VN đã đến thăm Trường Đại Học Tổng Hợp (Sài-gòn), trường Y Khoa (Sài-gòn), Viện Khoa học Thành Phố, Trung tâm Ứng Dụng và Dịch vụ Khoa học, Kỹ thuật Thành phố.



MỘT BUỔI PHÁT QUÀ CHO ĐỒNG BÀO NGHÈO Ở BÌNH DƯƠNG

-một thành viên trong HĐQT- cũng đã trở lại Việt Nam để tiếp tục nghiên cứu về nhu cầu cứu trợ xã hội ở Việt Nam. Trong chuyến đi này, anh Hùng đã có dịp tham dự một chuyến ủy lạo ở quận Cần Giờ của một cơ sở Phật giáo (ở Sài-gòn); sinh hoạt chung với Nhóm Y tế Lưu Động và Phòng Mạch Miễn Phí. Chuyến đi này đã giúp cho SAP-VN có thêm một số dữ kiện mới về tình hình cứu trợ xã hội ở Việt Nam.

Muốn biết thêm chi tiết về cuộc thăm viếng của SAP-VN vào tháng 7 và 8-92 vừa qua, xin bạn vui lòng gửi tên, địa chỉ và kèm 2 con tem **29¢** về văn phòng SAP-VN.

■ "VOSH" VỚI CÔNG TÁC NHÂN KHOA:

Cũng cùng thời gian SAP-VN thực hiện công tác nghiên cứu ở Việt Nam, phái đoàn VOSH (Volunteer Optometric Services to Humanity) từ miền Bắc California đã đến Việt Nam để khám mắt và phát kính thuốc cho gần 2.000 đồng bào ở Sài-gòn và một số vùng phụ cận.

Tham dự phái đoàn này gồm 5 bác sĩ Hoa kỳ, 1 bác sĩ Việt Nam (BS Nguyễn Phượng Châu, O.D.), 2 luật sư Hoa kỳ và 2 tình nguyện viên người Việt Nam (chị Bùi Lan và Lê Yến Nhi) đảm trách việc phối trí cho phái đoàn.

■ MỘT SỐ DỰ ÁN XÃ HỘI CỦA SAP-VN:

Sau khi duyệt qua các dữ kiện thu thập được từ Việt Nam, Hội đồng Quản trị (HĐQT) SAP-VN đã nghiên cứu các dự án đề nghị và quyết định chọn 4 công tác nhỏ để thử nghiệm việc tổ chức công tác cứu trợ xã hội ở Việt Nam.

Sau thời gian 6 tháng thử nghiệm, tùy theo kết quả cụ thể của các công tác này và khả năng thực tế của SAP-VN, HĐQT sẽ nghiên cứu việc thực hiện các dự án qui mô và có tính cách lâu dài hơn.

Các công tác đang được thực hiện gồm có:

1. CÔNG TÁC Y TẾ:

Nhằm giúp các đồng bào nghèo có thêm được điều kiện chăm lo sức khỏe, SAPVN sẽ trực tiếp hợp tác với hai cơ sở y tế thiện nguyện ở Việt Nam là Phòng Mạch Miễn Phí và Toán Y tế Lưu Động ở quận 8 (Sài-gòn) để phát triển các hoạt động y tế miễn phí đang được thực hiện hơn hai năm qua.

Mục đích của SAP-VN là bảo trợ chi phí mua thuốc men mỗi tháng cho hai nhóm (\$100 mỹ kim/tháng cho mỗi nhóm), và phát triển hoạt động này khi có sự yểm trợ mạnh mẽ của đồng bào.

* Muốn biết thêm chi tiết về dự án này, xin bạn liên lạc với Bác sĩ Nguyễn Phượng Châu theo địa chỉ của SAP-VN.

2. CÔNG TÁC CỨU TẾ XÃ HỘI:

Hiện nay, số lượng đồng bào phải tạm dung thân trong các nhà dưỡng lão vì bệnh tật, cô đơn càng ngày càng gia tăng. Số trẻ em trong các Viện Mồ Côi cũng càng ngày càng đông thêm. Đáng chú ý nhất là số trẻ vừa mồ côi vừa tật nguyền. Nếu mồ côi đã là một điều bất hạnh thì đời các em bé này còn bất hạnh hơn nữa là không có được một tấm thân lành lặn.

● **CỨU TẾ TRỰC TIẾP:** Để góp phần an ủi các đồng bào bất hạnh này, xin bạn hãy dành chút thời giờ đến thăm viếng và ủy lạo những đồng bào kém may mắn này khi có dịp về thăm quê nhà. Những lời thăm hỏi và

các món quà, dù là nhỏ bé, chắc chắn sẽ mang đến cho mọi người nhiều niềm an ủi. Muốn tham gia chương trình này, xin bạn liên lạc với SAP-VN để biết thêm chi tiết về địa điểm và một số hướng dẫn cần thiết.

● **GIÁN TIẾP CỨU TẾ:** Song song với chương trình Trực Tiếp Cứu Tế nêu trên, SAP-VN cũng sẽ tổ chức một số chuyến thăm viếng và ủy lạo. Nếu bạn muốn tiếp tay với SAP-VN, xin hãy ủng hộ cho Ngân Quỹ Cứu Trợ Xã Hội của Hội. Sau mỗi chuyến công tác, SAP-VN sẽ gửi đến bạn bản tường trình với đầy đủ chi tiết.

* Muốn biết thêm chi tiết về dự án này, xin bạn liên lạc với anh Lê Duy Hùng theo địa chỉ của SAP-VN.

3. BẢO TRỢ HỌC BỔNG CHO SINH VIÊN:

Nhằm mục đích góp phần xây dựng chất xám cho đất nước, SAP-VN sẽ tổ chức bảo trợ một số học bổng cho các sinh viên nghèo có học lực xuất sắc ở Việt Nam.

Trong giai đoạn đầu tiên, để thử nghiệm phương thức tổ chức, SAP-VN đề nghị bảo trợ 10 sinh viên đang theo học ở Đại học Tổng Hợp (Sài-Gòn) với mức độ \$10 mỹ kim mỗi tháng cho một sinh viên. Đặc điểm của dự án này là các mạnh thường quân có thể bảo trợ trực tiếp các sinh viên do chính mình chọn lựa (không phải gửi tiền cho trường hoặc bất cứ cơ quan chính quyền nào). Bạn cũng có thể liên lạc trực tiếp để theo dõi tiến trình học hành của các sinh viên được bạn bảo trợ.

Sau 6 tháng thử nghiệm, SAP-VN sẽ lần lượt cung cấp học bổng cho các sinh viên ở miền Trung và Bắc Việt Nam. Trong tương lai, nếu điều kiện ngân sách cho phép, SAP-VN sẽ bảo trợ một số trường tiểu và trung học xét thấy đang có nhu cầu trợ giúp cấp thiết nhất.

* Muốn biết thêm chi tiết về dự án này, xin bạn liên lạc với anh Phạm Quang Vinh theo địa chỉ của SAP-VN.

4. HỖ TRỢ SÁCH VỞ GIÁO KHOA CHO THƯ VIỆN:

Hiện nay, hầu hết các trường học ở Việt Nam đều khan hiếm sách báo giáo khoa một cách trầm trọng, đặc biệt là các trường đại học. Trong một vài năm gần đây, nhà nước CSVN đã nới lỏng sự kiểm soát sách vở ngoại quốc, cho phép các trường học và sinh viên, học sinh được phép dùng sách báo khoa học, kỹ thuật nước ngoài để cập nhật hóa kiến thức.

Nhận thấy rằng trình độ dân trí quyết định một phần lớn sinh hoạt của xã hội, SAP-VN chủ trương vận động xin sách báo giáo khoa cho các trường sở, thư viện ở Việt Nam. Nếu bạn có thể gửi thẳng sách vở (xét thấy thích hợp) về các trường ở quê quán mình, hay các trường đại học ở những thị xã và thành phố lớn. Các bạn cũng có thể chuyển số sách vở không còn dùng (nhưng chưa mất thời gian tính về mặt khoa học, kỹ thuật) đến văn phòng SAP-VN, Hội sẽ lần lượt chuyển về khi có đủ ngân khoản cho cước phí.

* Muốn biết thêm chi tiết về dự án này, xin bạn liên lạc với anh Nguyễn Ngọc Thành theo địa chỉ của SAP-VN.

■ LỚP HỌC TÌNH THƯƠNG:

Vào trung tuần tháng 10-92 vừa qua, văn phòng SAP-VN đã nhận được thư của một linh mục thuộc dòng Đa Minh ở Phú Nhuận yêu cầu SAP-VN giúp đỡ cho một Lớp Học Tình Thương trong vùng.

Theo sự trình bày của LM Thiệu, hiện nay các Nữ Tu dòng Đa Minh đang chăm sóc việc học hành cho khoảng 30 em từ 7 tuổi trở xuống. Gia đình tất cả các em này đều rất nghèo và không có khả năng đưa các em đến học ở các trường công.

Số tiền cần thiết để trang trải chi phí sách vở, chăm sóc cho 30 em là \$50 mỹ kim mỗi tháng. Nếu bạn muốn giúp cho Lớp Học Tình Thương này xin liên lạc với SAP-VN để biết thêm chi tiết.

☐ **Sự khác biệt về Quỹ Cứu Trợ và Quỹ Điều Hành của SAP-VN:**

Nhằm mục đích giữ sự minh bạch trong việc quản lý và sử dụng ngân quỹ do đồng bào đóng góp, SAP-VN phân biệt hai ngân khoản khác nhau là Quỹ Cứu trợ và Quỹ Điều Hành.

QUỸ CỨU TRỢ là ngân khoản do đồng bào gửi đến với sự chỉ định là dùng riêng cho việc cứu trợ. Ngân khoản này sẽ được chi dùng hoàn toàn cho các dự án, công tác cứu trợ mà thôi.

QUỸ ĐIỀU HÀNH là ngân khoản do đồng bào gửi tặng Hội để phụ giúp trang trải cho các chi phí văn phòng phẩm, lệ phí hành chánh, tiền in ấn tài liệu, bưu phí, v.v... Đối với các khoản tiền đóng góp không có sự chỉ dẫn, Hội sẽ trích ra 20% để tăng cường ngân quỹ điều hành.

SAP-VN rất cần sự phụ giúp của bạn để Hội có phương tiện và điều kiện làm việc một cách hữu hiệu.

☒ **Chào mừng các bạn mới của SAP-VN:**

Mặc dù chưa chính thức hoạt động trong cộng đồng, các bài tường trình diễn tiến thành lập Hội trên một số báo chí trong thời gian qua cũng đã trở thành nhịp cầu nối liền một số anh em trẻ có nhiệt tâm đến với SAP-VN.

SAP-VN xin ghi nhận thiện chí của các anh Huỳnh Chí Thành, Phan Anh Hồng, Cao Xuân Diệu, Phạm Thạch, Trương Thành Châu, Lê Duy Tiến, John Nguyễn.

Với chủ trương sinh hoạt cởi mở, tất cả anh em đều được mời tham dự các buổi họp hằng tuần của Hội Đồng Điều Hành và đóng góp ý kiến cho các công việc chung.

☒ **Chân thành cảm ơn:**

Một lần nữa, SAP-VN xin chân thành ghi nhận sự đóng góp quý báu của anh Đinh Xuân Anh Tuấn, Bùi Q. Phụng, Nguyễn C. Thiện, Tống Nhiệm, Hà T. Cát, Nguyễn T. Nam, Nguyễn T. Cơ, Nguyễn H. Trung, Lê T. Tùng, Thái Đ. Nhã, Đinh A. Thái, Phạm G. Hòa, Lý Cang, Mai Hiền, Tống Hoàng, Nguyễn H. N. Tâm, Phạm Q. Bảo, anh chị Hưng & Ngọc Bích, bác Nguyễn H. Bình, bác Hà N. Phú, Nhật báo Người Việt, Tạp chí Người Dân, Nhà In J&R, một số thân hữu hảo tâm ở Việt Nam, và nhiều thân hữu ẩn danh khác, đã góp ý kiến, công sức, tài chánh ... để góp phần hình thành Hội.

Và SAP-VN xin thành thật cảm ơn quý thân hữu sau đây đã đóng góp tài chánh ủy lạo, giúp đỡ một số cơ sở xã hội, giáo dục trong chuyến công tác tháng 7/8-92 vừa qua ở Việt Nam: anh chị Nguyễn Vũ Hoàng (ở Dallas, TX), anh chị Nguyễn Ngọc Thành (ở Inglewood, CA), anh Lê Duy Hùng và một số thân hữu (ở San Diego, CA), bé Jessica Nguyễn (ở West Covina, CA), anh Phạm Quang Vinh (ở Santa Ana, CA), chị Phan Thúy Phượng (ở West Covina, CA), anh Đinh Anh Thái (ở Costa Mesa, CA), anh chị Nguyễn Kiểm Thân (ở Houston, TX), và anh chị Nguyễn Quốc Trung (ở Garden Grove, CA).



Một số em bé mồ côi ở Nhà Nuôi trẻ MẦM NON #5

Social Assistance Program for Vietnam

A Non-Profit & Non-Governmental Organization
POST OFFICE BOX 1828
GARDEN GROVE, CALIFORNIA 92642
U.S.A.

Kính gửi:
(TO:)

Xin dán
1 con tem
29¢
ở đây